



# Eisbericht Nr. 011

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87

Nr. 011

Freitag, den 13.12.2013

1

### Übersicht

Das Eis in der nördlichen Bottenvik treibt rasch südwärts.

### Skagerrak

**Norwegische Küste:** Im Binnenhafen Tønsberg kommt stellenweise dünnes Eis vor.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** Saimaa See: Im nördlichen und östlichen Teil tritt 5-10 cm dickes Eis auf. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter westwärts bis Kotlin kommt sehr lockeres Neueis vor. In der inneren Vyborgbucht liegt dichter dunkler Nilas und Neueis.

### Bottensee

**Finnische Küste:** In den inneren Schären kommt örtlich Neueis vor. - **Schwedische Küste:** Im Nordteil liegt in geschützten Buchten dünnes Festeis oder ebenes Eis. Auf dem nördlichen Ångermanälv tritt dichtes Neueis auf.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den inneren Schären kommt dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste:** In geschützten Buchten kommt örtlich dünnes Festeis oder ebenes Eis vor.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen inneren Schären sind mit 5-25 cm dickem Festeis bedeckt. Weiter außerhalb tritt etwa bis Kemi 2 dichtes, übereinandergeschobenes, 5-20 cm dickes Eis auf; dazwischen sind einige offene Stellen vorhanden; das festgestampfte Eis an seinem Rand bricht auf

### Overview

The ice in the northern Bay of Bothnia is rapidly drifting southwards.

### Skagerrak

**Norwegian Coast:** In the inner harbour of Tønsberg there is thin ice, in places.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** Lake Saimaa: In the northern and eastern part there is 5-10 cm thick ice. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther out to Kotlin there is very open new ice. In the inner Vyborg Bay close dark nilas and new ice is present.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the inner archipelagos there is new ice, in places. - **Swedish Coast:** In the northern part thin fast ice or level ice is present in sheltered bays. On the northern Ångermanälv close new ice occurs.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the inner archipelagos there is thin level ice. - **Swedish Coast:** In sheltered bays there is thin fast ice or level ice, in places.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern inner archipelagos are covered with 5-25 cm thick fast ice. Farther off there is approximately to Kemi 2 close, rafted, 5-20 cm thick ice; there are some areas of open water in-between; the brash ice barrier at its edge is breaking up and drifting southwards. In the

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

und treibt südwärts ab. In den südlichen inneren Schären liegt dünnes ebenes Eis. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen inneren Schären liegt bis zu 25 cm dickes Festeis, in den äußeren Schären kommt sehr lockeres dünnes Eis vor.

#### Voraussichtliche Eisentwicklung

Auf der Rückseite eines Tiefs, das sich von der Norwegischen See über die Bottenvik ostwärts verlagert hat, wird von Norden her kältere Luft in den nördlichen Ostseeraum transportiert, die in den nächsten zwei Tagen unter Hochdruck gelangt. Am Wochenende wird sich im nördlichen Bottnischen und östlichen Finnischen Meerbusen wieder Neueis bilden. Zum Beginn der nächsten Woche wird die Eisbildung jedoch bei Lufttemperaturen um den Gefrierpunkt und zeitweise auffrischenden Winden unterbrochen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

southern inner archipelagos there is thin level ice. - **Swedish Coast:** In the northern inner archipelagos there is up to 25 cm thick fast ice, in the outer archipelagos very open thin ice occurs.

#### Expected Ice Development

On the rear side of a low moved from the Norwegian Sea over the Bay of Bothnia eastwards colder air is penetrating over the northern region of the Baltic Sea from the north. During the next two days it will come under the influence of high pressure. Within the week-end, new ice formation will start again in the northern Gulf of Bothnia and in the eastern Gulf of Finland. However, ice formation will be interrupted in the first days of the next week due to air temperatures around the freezing point and temporary freshening winds.

Dr. Schmelzer

#### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	2000 dwt	I and II	14.12.
	Tornio, Kemi and Oulu	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	18.12.
	Northern Lake Saimaa	1300 dwt	II	05.12.
Russia	Vyborg		-	21.12.

#### Information of the Icebreaker Services

##### Finland

**Icebreaker:** ISO-PUKKI and AJAX assist in the northern Lake Saimaa. ALE assists in the Bay of Bothnia if needed. **KONTIO** will start in the Bay of Bothnia on Sunday.

##### Russia

From **21<sup>st</sup> of December**, tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

**Icebreaker:** KAPITAN IZMAILOV assists in the port of Vyborg. KAPITAN ZARUBIN assists in the port of St. Petersburg as needed.

##### Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinander geschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	---

**Finnland , 12.12.2013**

Röyttä – Etukari	8743
Etukari – Ristinmatala	5242
Ajos – Ristinmatala	5242
Ristinmatala – Kemi 2	5762
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	6753
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8243
Kattilankalla – Oulu 1	5242
Raahe, Hafen – Heikinkari	3001
Rahja, Hafen – Vällimatala	3001
Ykspihlaja – Repskär	3001
Vaskiluoto – Ensten	5042
Pori – Linie Pori Leuchtturm – Säppi	1000

**Russische Föderation , 13.12.2013**

St. Petersburg, Hafen	2001
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	2001
Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin	1001
Vyborg Hafen und Bucht	4001

**Schweden , 11.12.2013**

Karlsborg – Malören	4141
Luleå – Björnklack	3141